

Ref : Cassette 89-439-VA.

Tiempo: Cara A 16'  
Cara B 00'

C A R A A:

- 1) Proyecto : "La Voz de los Abuelos".  
Recolección : Escuela Magdalena, Santa Marta.  
Profesor : Doris García.  
Recolector : Lourdes Camacho.  
Kenia Lemus Caballero.  
Diana López Lemus.
- Grabando en : Barrio Pescadito, Calle 6 No. 5-64. Sta Marta.  
Fecha : 5 de Agosto de 1.989, 4 p.m.  
Informante : Elvia Rosa López de Abella.  
Nacido en : Santa Marta, Magdalena.  
Procedencia : Santa Marta, Magdalena.  
Edad : 64 años.  
Sexo : Femenino.  
Estado civil : Casada.  
Instrucción : Semialetrada.  
Ocupación : Oficios domésticos.  
Título : DATOS PERSONALES: Origen. Oficios. Padres: origen, etnia, oficios. Hermanos.  
GENEROS ORALES: Refrán. Chiste. Adivinanza. Leyenda. Canto recitado. Oración para sacar maleficios.  
RELIGION: Vida. Muerte. Almas, recorren pasos, anécdota. Santos milagrosos.  
FILOSOFIA: Riqueza. Ladrón.  
CONDUCTA SOCIAL: Familia corta. Hijos, sustento de los padres. Vida en la ciudad.  
TRABAJO: Cultivos. Oficios. Pesca. Platos típicos. Alimentos cotidianos. Plantas medicinales.  
APRECIACION DE LOS SEXOS: Mandato en el hogar. Hijos.

VESTIDOS: Bordados. Adornos.

BAILES: Charleston. Instrumentos musicales.

CANTOS: Canto de la Mucura.

ETNIA: Indios.

- Observaciones : La ircolectora no deja que la informante haga expo  
sición de sus conocimientos.  
Buena información pero la recolectora no indaga, no  
motiva.  
Pudo ser una excelente entrevista.
- TECNICA : Cara A 14' en blanco.  
Cara B 30' en blanco  
Buen sonido.  
Voces claras.  
Ficha etnográfica completa.
- Transcripción : No es fiel a la cinta.

89-439-VA

LA VOZ DE LOS ANCIANOS

INFORME Y EVALUACION : PRUEBA REALIZADA EN EL DEPARTAMENTO DEL MAGDALENA.

ENTREVISTADO : ELVIA ROSA IPOPEZ DE ABELLA

RESPONSABLES : LOURDES CAMACHO ALVAREZ  
DIANA LOPEZ LEMUS  
KENIA LEMUS CABALLERO  
ALUMNAS ESCUELA MAGDALENA

ENTREGADO A : PROGRAMA DE ALFABETIZACION Y EDUCACION PARA ADULTOS.

SUPERVISORA DE PROYECTO DORIS GARCIA

SANTA MARTA, SEPTIEMBRE 9 DE 1989



nos encontramos en el barrio pescadito calle 6 # 5-64 el 5 de Agosto de 1989 a las 4:00 PM.

#### DATOS PERSONALES

Entrevistamos a la señora Elvia Rosa de Abella edad 64 años; su madre Rosa Helena López. Doña Elvia nació en el municipio de STA MTA y allí ha pasado la mayor parte de su tiempo. Practica el arte doméstico enseñado por su madre; la cual era de cienega y ama de casa, mona de ojos verdes, baja. Su padre de STA MTA alto, moreno de ojos negros, trabajaba en una carnicería, de este no aprendió ningún oficio pues nunca lo intentó. Son 6 varones y 5 hembras.

#### GENEROS ORALES

Sus padres le enseñaron refranes como: " El mono sabe en que palo trepa". " Aguja sabe lo que cose y dedal lo que empuja". No se sabe cuentos. Refirio este chiste: dos amigos que se pusieron a pelear uno golpeo a otro y le reventó todo el ojo y le dice el otro mira como estoy yo anda! si lo tienes verde. Si pero eso no se queda asi, por que eso ahora se te hincha.

Adivinanza: resulta que un muchacho se enamora de una muchacha y le manda a decir que si lo acepta entonces la muchacha le manda a decir a el muchacho que si el enamorado es correspondido hay va el nombre de la dama y del vestido y que si lo acepta.

Leyenda: en el campo de basquetball de pescadito dicen que sale un caballo sin cabeza un muchacho que se llama Moncada, se privó al ver eso y dicen que eso era una mala hora. Nos canto en el campo habia un muchacho que tenia una hermana y dice; en Santa Helena habia una niña hermosa como un jazmín la pobre niña se mantenía cortando flórez para Madrid, la pobre niña de 15 años sin padre y madre sola quedó bajo el amparo de su fiel hermano vino el infame y la enamoró hay hermanita del alma mia hay hermanita de mi corazón tu eres tan linda si es posible dame tu amor; hay hermanito del alma mia hay hermanito de mi corazón tu bien sabes que yo soy tu hermana y es imposible darte mi amor; vino el joven y saco un puñal que en su pecho hizo brillar bajaron gentes de todas partes a ver el crimentde la ciudad.

Oración para protegerme de todos los males " oh padre Todopoderoso oh madre tiernas de las madres hijos de todos los hijos formas de todas las formas ilumíname de todos los espíritus de los espíritus malos protégame y ayudame".

#### RELIGION

Dice que la vida es un don recibido de Dios por que Dios nos dio la gloria. Después de la muerte hay otra vida; el que muere en paz de Dios muere tranquilo; los difuntos van a el cielo.



Los muertos salen de su sepultura a recoger sus pasos dados en la vida por que cuando ellos se mueren uno siente. Ami me ha pasado, cuando se murió mi abuela yo estaba acostada ella me dijo lo que queria hacer: me dijo que tenía que cuidar de mi tía y de todos.

Las enfermedades las mandan los hechiceros. Dios manda la muerte; pero aveces los hechiceros se adelantan. Las enfermedades se producen por el calor. Si cree en brujerías. Dios rige nuestro destino. Los santos son milagrosos. Me han hecho muchos milagros. El señor de los milagros me hizo un milagro con mi primer hijo todo el mundo me estaba dando el pesame que estaba muerto y estaba vivo.

### FILOSOFIA

El nombre no controla su destino. El trabajo y el esfuerzo vencen la pereza por que con trabajo todo se logra. La pereza es el origen de todos los vicios; porque la persona que no hace nada piensa todo lo malo. La riqueza si crea el ocio cuando uno se pone a invertir el dinero lo invierte en vagancia. La justicia cojea pero siempre llega. El diablo tenta las mujeres bellas. El ladrón juzga por su condición por que cuando la persona hace algo piensa que la otra persona lo puede hacer.

### CONDUCTA SOCIAL

Es casada. El hombre no debe tener varias mujeres; no tantas. He tenido un solo marido. Los hijos son el fortalecimiento del matrimonio, por que uno se siente acompañado. Los hijos deben ser el sustentos de los padres cuando son ancianos, por que es una obligación. Es más conveniente tener una familia corta para asi darle una buena educación. Se vive mejor en la ciudad

### TRABAJO

El trabajo lo inventó Dios.

Entre los cultivos que hay en mi región están el palo de almendra, el coco, la uva. No se practica la ganadería. En mi región se practica la pesca y los peces son: el bonito, la cojinoa, y la lisa. Las comidas de mi comarca: sancocho, mazamorra, el arroz de coco, arroz de lisa, carne en bistec, el ternero asado. Al desayuno come higado con guineo verde, en el almuerzo sancocho, y en la comida carne guisada carne en bistec y plátano melado..

Dice: que la ruda sirve para los vómitos. su nacimiento fué atendido en el hospital

## APRECIACION DE LOS SEXOS

En la casa debe mandar el varón por que infunde respeto. prefiere a los hijos varones por que ellos son los que mandan la autoridad en todo. Cuando una hija se casa se gana un hijo. En mi región se borda

## VESTIDOS

Las mujeres usan interiores y los hombres usan cnompás. Las mujeres usan peinetas, pulsos, cadenas y vinchas.

## BAILE

Mis abuelos bailaban el charleston y lo tocaban con cornetas y musica de viento, eran bailado por todos. Los bailes de mis tiempos son diferentes; por que ahora se agarrán

## CANTOS

En mi niñez se cantaban la "mucura". La mucura esta en el suelo ay mamá no puedo con ella me tiro yo en el suelo ay mamá no puedo con ella, ay mama no puedo con ella.

## ETNIA

Los indios vinieron de la guajira. Los indios si estaban aquí por que colón cuando hizo el segundo viaje hizo una embarcación y los indios le robaron cuando el vino haber no tenía nada. Herdé la sangre de mi madre. Nosotros los nombres no tenemos la misma sangre. La palabra mestizo quiere decir la persona morena y zambo quiere decir la persona negra.